

— Original Message —

From: Peep Pillak
To: adiksepp@hot.ee
Sent: Tuesday, April 29, 2014 9:43 AM
Subject: Burašovo

Lugupeetud hr. Adik Sepp

Kod. Sepale vastus
Eesti Mälestuskaitse
Seltsile, K. Pätsile
mälestuskivi avamise
küsimuses.

Vabandust, et ei ole Teile saanud anda kiireid, selgeid ja kindlaid vastuseid, kuid see on tingit praegusest segasest poliitilisest olukorras. Kui Venemaa koondab naabrite piirile vägesid ja v läbi öppusi; ei ole just kõige sobilikum aeg minna Buraševosse seal vaenatud Eesti Vabariigi presidendile mälestuskivi avama. Kuna tegemist on Eesti Vabariigi presidendi mälestuskiviga, siis ei ole kohane seda avada lihtsalt kodanikualgatuse korras või rahvadiplomaatia tasandil. Oleme selles küsimuses konsulteerinud Eesti Vabariigi saatkonnaga Moskvas ja anname Teile kohe teada, kui peetakse võimalikuks president Pätsi mälestuskivi avamist Buraševos. Kahjuk on see küsimus tänase seisuga lahtine.

Lugupidamisega
Peep Pillak
EMS esimees

Перевод с эстонского
Перевел Хенч Ламп,

Извините, что не смог дать скорых, ясных и уверенных ответов, но это обусловлено современной сложной политической обстановкой. Когда Россия собирает на границе соседей свои войска и проводит их учения, то не самое подходящее время для поездки в Бурашево с целью открытия памятного камня там (см. в эст. тексте «seal vaenatud» переводчиком подчёркнута , что по словарю обозначает ...преследованному, притеснённому, угнетённому, травленному, гонимому президенту Эстонской Республики. Поскольку это связано с памятным камнем президенту Эстонской Республики, то было бы неуместно его открытие в порядке простой гражданской инициативы или на уровне народной дипломатии. Мы по этому вопросу проконсультировались в посольстве Эстонской Республики в Москве и дадим Вам сразу знать, когда сочту возможным открытие памятного камня президенту Пятсу в Бурашево. Сегодня этот вопрос ещё открыт.

Jaab üle aina et riinda. Tule taeras appi!" Eest. nük ei teinud, rahva-diplomaatia ka ei kõlva.